

# THE SUITCASE CÁI VA-LI



A man died, when he realized it, he saw God coming closer with a suitcase in his hand.

Khi một người đàn ông nhận thức rằng mình đã chết, ông thấy Thượng Đế/Chúa đến gần hơn với một cái va-li trong tay.

God said: Alright son, it's time to go.

Thượng Đế bảo: *Này con, đã đến lúc đi rồi.*

Surprised the man responded: Now? So soon? I had a lot of plans...

Ngạc nhiên, người đàn ông trả lời: *Bây giờ sao? Mau quá vậy? Con có nhiều dự định...*

- I'm sorry but it's time to go.

*\_ Rất tiếc nhưng đã đến giờ đi rồi.*

- What do you have in that suitcase? the man asked.

Người đàn ông hỏi: *Thượng Đế có gì trong cái va-li đó vậy?*

God answered: Your belongings.

Thượng Đế trả lời: *Những gì thuộc về nhà người.*

- My belongings? You mean my things, my clothes, my money?

*\_ Những gì thuộc về con? Ý Thượng Đế muốn ám chỉ những đồ đạc, áo quần, tiền bạc của con?*

God answered: Those things were not yours; they belonged to the earth.

*Thượng Đế trả lời: Những cái đó đã không phải của nhà người; chúng thuộc vào trần gian.*

- Is it my memories? The man asked.

*Người đàn ông hỏi: Có phải nó là ký ức của con?*

God answered: Those never belonged to you; they belonged to Time.

*Thượng Đế trả lời: Những cái đó đã không bao giờ thuộc về nhà người; chúng thuộc vào Thời Gian.*

- Is it my talents?

*\_ Có phải là những tài ba của con?*

God answered: Those were never yours; they belonged to the circumstances.

*Thượng Đế trả lời: Những thứ đó đã không bao giờ là của nhà người; chúng tùy thuộc vào những tình huống.*

- Is it my friends and family?

*\_ Có phải là các bạn và gia đình?*

God answered: I'm sorry they were never yours; they belonged to the path.

*Thượng Đế trả lời: Rất tiếc chúng đã không bao giờ là của nhà người; họ thuộc vào con đường (mà nhà người đã đi qua).*

- Is it my wife and son?

*- Có phải là vợ và con trai của con?*

God answered: They were never yours; they belonged to your heart.

*Thượng Đế trả lời: Họ đã không bao giờ là của nhà người; họ thuộc vào trái tim của nhà người.*

- Is it my body?

*\_ Có phải là thân xác con?*

God answered: that was never yours; it belonged to the dust.

*Thượng Đế trả lời: Cái đó đã không bao giờ là của nhà ngươi; nó thuộc vào cát bụi.*

-Is it my soul?

*\_ Có phải là linh hồn của con?*

God answered: No, that is mine.

*Thượng Đế trả lời: Không, cái đó là của ta.*

Full of fear, the man took the suitcase from God and opened it just to find out the suitcase was empty.

*Đầy sợ hãi, người đàn ông lấy cái va-li từ Thượng Đế/Chúa và mở nó ra mà chỉ thấy nó trống trơn.*

With a tear coming down his cheek, the man said: I never had anything???

*Với một giọt nước mắt lăn xuống gò má, người đàn ông thốt lên: Con đã chẳng có gì cả sao???*

God answered: That is correct, every moment you lived were only yours.

*Thượng Đế trả lời: Đúng đó, chỉ mỗi thời gian ngắn ngủi nhà ngươi đã sống là của nhà ngươi.*

Life is just a moment--A moment that belongs to you. For this reason enjoy this time while you have it.

*Cuộc đời chỉ là thời gian ngắn ngủi--Một thời gian ngắn ngủi thuộc về bạn.*

Don't let anything that you think you own stop you from doing so.

*Đừng để bất cứ cái gì bạn nghĩ rằng bạn làm chủ ngăn bạn làm như thế.*

Live Now!

**Hãy sống bây giờ!**

**Live your life!**

**Sống đời của bạn!**

**Don't forget to be happy; that is the only thing that matters.**

**Đừng quên sống hạnh phúc; đó mới là điều đáng quan tâm.**

**Material things and everything else that you fought for stay here.**

**Những gì vật chất và mọi thứ khác mà bạn tranh đấu ở lại đây.**

**YOU CAN'T TAKE ANYTHING WITH YOU...**

**BẠN KHÔNG THỂ MANG BẤT CỨ GÌ THEO BẠN ...**

**Share this reflection with anyone you love or appreciate.  
Enjoy every second you live.**

**Hãy san sẻ quan điểm này với bất cứ người nào mà bạn thương yêu hay quý báu. Hãy hưởng thụ mỗi giây bạn sống.**

**Sưu Tầm Trên net.**

---

**Chuyển đến: Võ Đại Tôn (Sydney)**

**Ngày 22/3/2016**

**[www.vietnamvanhien.net](http://www.vietnamvanhien.net)**